

¹And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.²Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zebedee, and John his brother;³Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;⁴Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.⁵These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter ye not:⁶But go rather to the lost sheep of the house of Israel.⁷And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.⁸Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.⁹Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses,¹⁰Nor scrip for your journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: for the workman is worthy of his meat.¹¹And into whatsoever city or town ye shall enter, enquire who in it is worthy; and there abide till ye go thence.¹²And when ye come into an house, salute it.¹³And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.¹⁴And whosoever shall not receive you, nor hear your words, when ye depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.¹⁵Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and

مأموریت دوازده رسول توسط عیسی

¹و دوازده شاگرد خود را طلبیده، ایشانرا بر ارواح پلید قدرت داد که آنها را بیرون کنند و هر بیماری و رنجی را شفا دهند.²و نامهای دوازده رسول این است: اوّل شمعون، معروف به پطرس، و برادرش اندریاس؛ یعقوب بن زیدی و برادرش یوحنا؛³فیلپس و برتولما؛ توما و مثنای باجگیر؛ یعقوب بن حلفی و لبی معروف به تدی؛⁴شمعون قانوی و یهودای اسخربوطی که او را تسلیم نمود.

⁵این دوازده را عیسی فرستاده، بدیشان وصیت کرده، گفت: از راه اُمّت‌ها مروید و در بلدی از سامریان داخل مشوید، بلکه نزد گوسفندان گمشده اسرائیل بروید.⁷و چون می‌روید، موعظه کرده، گویند که: ملکوت آسمان نزدیک است.⁸بیماران را شفا دهید، ابرصان را طاهر سازید، مردگان را زنده کنید، دیوها را بیرون نمایید. مفت یافته‌اید، مفت بدهید.⁹طلا یا نقره یامس در کمرهای خود ذخیره نکنید،¹⁰و برای سفر، توشه‌دان یا دو پیراهن یا کفشها یا عصا برندارید، زیرا که مزدور مستحقّ خوراک خود است.

¹¹و در هر شهری یا قریهای که داخل شوید، پیرسید که در آنجا که لیاقت دارد؛ پس در آنجا بمانید تا بیرون روید.¹²و چون به خانه‌ای درآیید، بر آن سلام نمایید؛¹³پس اگر خانه لایق باشد، سلام شما بر آن واقع خواهد شد و اگر نالایق بود، سلام شما به شما خواهد برگشت.¹⁴و هر که شما را قبول نکند یا به سخن شما گوش ندهد، از آن خانه یا شهر بیرون شده، خاک پایهای خود را برافشانید.¹⁵هرآینه به شما می‌گویم که: در روز جزا حالت زمین سدوم و غموره از آن شهر سهلتر خواهد بود.

اعتراف به عیسی در تحمل رنج

¹⁶هان، من شما را مانند گوسفندان در میان گرگان می‌فرستم؛ پس مثل مارها هوشیار و چون کیوتران ساده باشید.¹⁷اما از مردم برحذر باشید، زیرا که شما را به مجلسها تسلیم خواهند کرد و در کنایس خود شما را تازیانه خواهند زد،¹⁸و در حضور حکّام و سلاطین، شما را بخاطر من خواهند برد تا بر ایشان و بر اُمّت‌ها شهادتی شود.¹⁹اما چون شما را تسلیم کنند، اندیشه نکنید که چگونه یا چه بگویند زیرا در همان ساعت به

Gomorrha in the day of judgment, than for that city.¹⁶ Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves.¹⁷ But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues;¹⁸ And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.¹⁹ But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak: for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.²⁰ For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.²¹ And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against their parents, and cause them to be put to death.²² And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that endureth to the end shall be saved.²³ But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over the cities of Israel, till the Son of man be come.²⁴ The disciple is not above his master, nor the servant above his lord.²⁵ It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more shall they call them of his household?²⁶ Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.²⁷ What I tell you in darkness, that speak ye in light: and what ye hear in the ear, that preach ye upon the housetops.²⁸ And fear not them which kill

شما عطا خواهد شد که چه باید گفت،²⁰ زیرا گوینده شما نیستید، بلکه روح پدر شما، در شما گوینده است.²¹ و برادر، برادر را و پدر، فرزند را به موت تسلیم خواهند کرد و فرزندان بر والدین خود برخاسته، ایشان را به قتل خواهند رسانید؛²² و بجهت اسم من، جميع مردم از شما نفرت خواهند کرد. لیکن هر که تا به آخر صبر کند، نجات یابد.²³ و وقتی که در یک شهر بر شما جفا کنند، به دیگری فرار کنید زیرا هرآینه به شما می‌گویم: تا پسر انسان نیاید، از همه شهرهای اسرائیل خواهید پرداخت.

²⁴ شاگرد از معلم خود افضل نیست و نه غلام از آقایش برتر.²⁵ کافی است شاگرد را که چون استاد خویش گردد و غلام را که چون آقای خود شود. پس اگر صاحب خانه را بَعْلَزُبُول خواندند، چقدر زیادتیر اهل خانهاش را.²⁶ لهذا از ایشان مترسید زیرا چیزی مستور نیست که مکشوف نگردد و نه مجهولی که معلوم نشود.²⁷ آنچه در تاریکی به شما می‌گویم، در روشنایی بگوئید، و آنچه در گوش شنوید بر بامها موعظه کنید.²⁸ و از قاتلان جسم که قادر بر کشتن روح نیاند، بیم مکنید، بلکه از او بترسید که قادر است بر هلاک کردن روح و جسم را نیز در جهنم.²⁹ آیا دو گنجشک به یک قلس فروخته نمی‌شود؟ و حال آنکه یکی از آنها جز به حکم پدر شما به زمین نمی‌افتد.³⁰ لیکن همه موبهای سر شما نیز شمرده شده است.³¹ پس ترسان مباشید زیرا شما از گنجشکان بسیار افضل هستید.³² پس هر که مرا پیش مردم اقرار کند، من نیز در حضور پدر خود که در آسمان است، او را اقرار خواهم کرد.³³ اما هر که مرا پیش مردم انکار نماید، من هم در حضور پدر خود که در آسمان است او را انکار خواهم نمود.

³⁴ گمان مبرید که آمده‌ام تا سلامتی بر زمین بگذارم. نیامده‌ام تا سلامتی بگذارم، بلکه شمشیر را.³⁵ زیرا که آمده‌ام تا مرد را از پدر خود و دختر را از مادر خویش و عروس را از مادر شوهرش جدا سازم.³⁶ و دشمنان شخص، اهل خانه او خواهند بود.³⁷ و هر که پدر یا مادر را بیش از من دوست دارد، لایق من نباشد و هر که پسر یا دختر را از من زیاده دوست دارد، لایق من نباشد.³⁸ و هر که صلیب خود را برداشته، از عقب من

the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.²⁹ Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father.³⁰ But the very hairs of your head are all numbered.³¹ Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows.³² Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven.³³ But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.³⁴ Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.³⁵ For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.³⁶ And a man's foes shall be they of his own household.³⁷ He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.³⁸ And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.³⁹ He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake shall find it.⁴⁰ He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me.⁴¹ He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward.⁴² And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in

نیاید، لایق من نباشد.³⁹ هر که جان خود را دریابد، آن را هلاک سازد و هر که جان خود را بخاطر من هلاک کرد، آن را خواهد دریافت.⁴⁰ هر که شما را قبول کند، مرا قبول کرده و کسی که مرا قبول کرده، فرستنده مرا قبول کرده باشد.⁴¹ و آنکه نبیای را به اسم نبی پذیرد، اجرت نبی یابد و هر که عادل را به اسم عادل پذیرفت، مزد عادل را خواهد یافت.⁴² و هر که یکی از این صغار را کاسهای از آب سرد محض نام شاگرد نوشاند، هرآینه به شما می‌گویم: اجر خود را ضایع نخواهد ساخت.

no wise lose his reward.